



INFORMAZIONI SULLA SICUREZZA
SAFETY INFORMATION
INFORMATIONEN ZUR SICHERHEIT





La sicurezza di impiego delle macchine agricole deve essere ricercata in sede di progettazione al pari della funzionalità e dell'efficienza. Seguendo questa filosofia Bondioli & Pavesi ha sviluppato una gamma di scatole ad ingranaggi e di dispositivi in grado di aiutare il progettista nel raggiungimento di questi obiettivi.

The initial design of a machine must satisfy safety goals along with the functional, operational and efficiency requirements.

To assist the designer in meeting these goals, Bondioli & Pavesi has developed a range of gearboxes with several and unique features.

Die Bediener-sicherheit einer Landmaschine sollte ebenso wie Funktionalität und Wirkungsgrad bereits zu Beginn der Projektierung als wichtiges Entwicklungsziel angestrebt werden. Diesem Grundsatz folgend hat Bondioli & Pavesi ein Programm an Getrieben und Vorrichtungen entwickelt, das dem Projekt-ingenieur beim Erreichen dieser Zielsetzungen sehr hilfreich sein kann.

INFORMAZIONI SULLA SICUREZZA

SAFETY INFORMATION

INFORMATIONEN ZUR SICHERHEIT

Tutti i modelli compresi nella gamma Bondioli & Pavesi sono dotati di forature per la applicazione di controcuflie (fornibili separatamente) o di altri sistemi di protezione per gli alberi in rotazione.

BONDIOLI & PAVESI raccomanda la applicazione di protezioni antinfortunistiche per tutti gli alberi e componenti in rotazione.

All gearboxes in the standard Bondioli & Pavesi range have threaded holes for the attachment of shaft cones (supplied separately) or other auxiliary shielding.

BONDIOLI & PAVESI strongly recommends that all rotating shafts and their couplings be properly guarded.

Alle Modelle des Bondioli & Pavesi-Programms sind mit Gewindebohrungen zur Befestigung von Schutztöpfen (separat lieferbar) oder anderen Schutzsystemen für drehende Wellen ausgerüstet.

BONDIOLI & PAVESI weist hiermit nochmals ausdrücklich auf die Pflicht der Hersteller hin, alle drehenden Teile ihrer Maschine mit einem Unfallschutz zu versehen.



Ogni componente in rotazione deve avere una protezione specifica o integrata con la macchina.

Nel caso la protezione possa essere asportata o danneggiata è consigliabile segnalare all'operatore la situazione di pericolo mediante specifiche etichette e manuali di istruzioni.

Rotating shafts and their couplings can be hazardous, especially if shielding is removed or damaged.

We recommend the manufacturer to inform the user of potential hazard by means of appropriate safety labels and instruction manuals.

Jedes drehende Bauteil muß einen spezifischen oder in die Maschine integrierten Schutz haben.

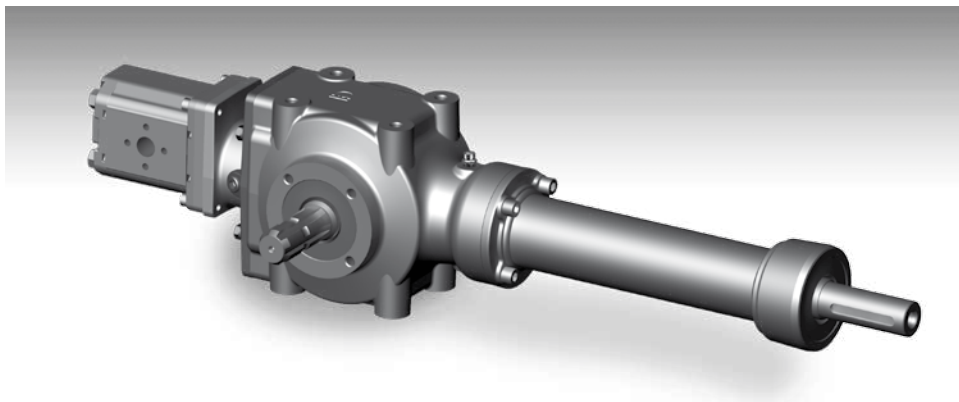
In Fällen, wo der Schutz entfernt oder zerstört werden kann, empfiehlt es sich, den Benutzer auf diese Gefahrensituationen mittels spezieller Aufkleber und in der Bedienungsanleitung hinzuweisen.



Bondioli & Pavesi ha realizzato una gamma di controcuflie in plastica rigida per aiutare il progettista nella scelta delle protezioni montate sulla macchina.

To aid the designer in the selection of auxiliary shielding, Bondioli & Pavesi has developed a family of rigid plastic shaft cones, which may be mounted to the gearbox or to the machine.

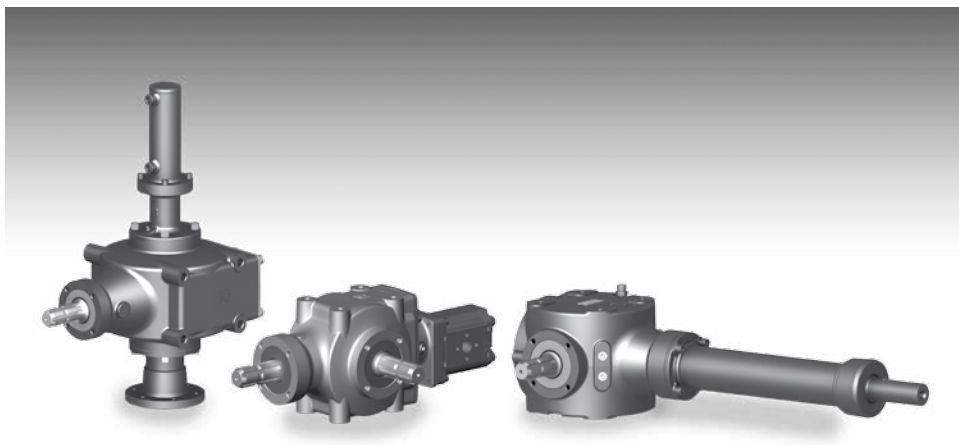
Bondioli & Pavesi bietet ein Programm an Schutztöpfen (Hart-PVC), um dem Projektgenieur bei der Auswahl der auf die Maschine zu montierenden Schutzvorrichtungen zu helfen.



Sono disponibili inoltre componenti come prolunghe ed attacchi pompa per razionalizzare il progetto della macchina e renderla più sicura.

Options including extensions arms and hydraulic pump mounts are available to simplify the power transmission system, and thereby make it safer.

Darüberhinaus sind Komponenten wie Verlängerungen und Pumpenanschlüsse lieferbar für rationelle und sicherere Maschinenkonstruktionen.



Per esigenze specifiche Bondioli & Pavesi mette a disposizione una serie di dispositivi incorporati in grado di evitare la presenza dell'operatore durante la manovra in area pericolosa.

For specific applications, Bondioli & Pavesi gearboxes can incorporate remote control functions which do not require the operator to approach the equipment during operation.

Für spezifische Anforderungen bietet Bondioli & Pavesi eine Reihe von Vorrichtungen an, die im Getriebe integriert werden können. Dadurch ist vermeidbar, daß sich die Bedienerperson während der Arbeit in Gefahrenbereiche begeben muß.

INFORMAZIONI SULLA SICUREZZA SAFETY INFORMATION INFORMATIONEN ZUR SICHERHEIT



Il progresso della meccanizzazione agricola e delle normative antinfortunistiche spingono verso la ricerca di soluzioni tecniche sempre più razionali e sicure.

Bondioli & Pavesi mette a disposizione le proprie risorse tecniche per lo sviluppo di soluzioni e progetti volti a questo scopo.

Bondioli & Pavesi raccomanda la applicazione di protezioni antinfortunistiche per tutti gli alberi e componenti in rotazione.

Although the safety, performance, and quality of today's machinery has made great improvements, tomorrow's user will demand even higher standards.

The technical department of Bondioli & Pavesi is available to help the equipment designer develop a power transmission system to meet these higher standards.

Bondioli & Pavesi strongly recommends that all rotating shafts and their couplings be properly guarded.

Der Fortschritt in der landwirtschaftlichen Mechanisierung ebenso wie bei den Unfallschutznormen verlangt ständig nach noch einfacheren und sichereren technischen Lösungen.

Bondioli & Pavesi stellt auch sein Technisches Büro für die Entwicklung von Lösungen für vorgenannte Aufgabenstellungen zur Verfügung.

Bondioli & Pavesi weist hiermit nochmals ausdrücklich auf die Pflicht der Hersteller hin, alle drehenden Teile ihrer Maschine mit einem Unfallschutz zu versehen.



